

УДК 81'37321

Белозуб А.Л.
(Харьков, Україна)

КОНЦЕПТ «ХИЩНИК» В ТОПОНИМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ

Предметом лингвокультурного исследования в нашей статье являются два хищника – волк и выдра; раскрыта их роль в образовании топонимических рядов, а также прослеживаются их миграционные пути.

Ключевые слова: исследование, топонимический, миграция.

Об'єктом лінгвокультурного дослідження у нашій статті є два хижака – вовк та видра; розкрита їх роль в утворенні топонімічних рядів, а також простежуються їх міграційні шляхи.

Ключові слова: дослідження, топонімічний, міграція.

The subject of lingvocultural research in our article is two predators – a wolf and an otter; their role in the formation of toponymic series and also their migration routes are traced.

Key words: research, toponymic, migration routes.

Услышь, потомок, песню Славы!
Держи в сердце своем Русь, ...
И там, где пролита кровь наша,
Там и земля наша ...
«Книга Велеса»

Окружающий человека органический мир состоит, как известно, из двух составных частей: животного мира и растительного мира. Из всего многообразия хищников, проживающих на земном шаре, мы выбираем только двоих, наиболее распространенных, – это волк и выдра, которые в нашем исследовании становятся предметом лингвокультурологического исследования. Как Аскольдов и Д. Лихачев, под концептом мы будем понимать весь потенциал значения слова с его коннотативным элементом.

Объектом исследования являются концепты «волк» и «выдра», используемые носителями языка для образования топонимической лексики.

Актуальность работы обусловливается тем, что концепты «волк» и «выдра» как топонимообразующие элементы не были предметом фундаментального изучения. Целью работы является установить, как разные представители этноса используют данные концепты для обогащения топонимической лексики. Материалом служит выборка из «Атласа мира» и прилагаемых физико-географических карт.

Концепт «волк», кроме общепринятого значения «млекопитающий хищник», включает в себя значение «нечистая сила», «леший» (особенно в мифологии); волк играет

определенную роль и в народно-медицинских суевериях. В гербах волк служит символом злости, прожорливости, жадности. В народных сказаниях встречается «волкулак» (церк.-слав. «волкодлак» от «волк» и «длак» – рука, шерсть, волос). А у А. Толстого – искомое «вурдулак».

Волк – это хищник, наносящий большой вред животноводству и охотничьему хозяйству.

Уничтожая иногда даже в большом количестве домашних животных (овец, кабанов и пр.), волк становится в глазах населения символом зла, входит даже в состав пословиц и поговорок, например: «с волками жить – по волчьи выть» и др., различают словосочетания «тамбовский волк» и «поволжский волк», т.е. пойманный с поличным вор. К концепту «волк» обращаются и верующие слои населения, которые убеждены, что все переменится в царстве Бога, где даже «волк будет жить вместе с ягнёнком».

В древнейшей ведической «Книге Коляды» часто упоминаются и даже приводятся сравнения с теми или иными представительными животного мира. Например «На том дубе висит цепь золотая

Кот Баюн по цепи важно ступает.

Он пойдет направо – песнь напеваёт,
а налево – сказочку начинает...» [4, с. 102].

или: Уж как шла *лиса* по тропке,

Нашла грамотку в охлопке...

Лиса лычки драла,

Лиса лапки плела [4, с. 125].

Мне всю ночь до рассвета нужно не спать, ...

Чтобы Черный *Змей* не приполз из тьмы... [4, с.160].

Хотя номинаторы не охотно используют в топонимообразующей функции концепты с отрицательным оттенком, тем не менее число ойконимов и гидронимов, восходящих к концепту «волк», очень велико как среди славянского, так и англо-германоязычного населения.

Широко известны ойконимы, образованные на основе внутриязычного ресурса русского языка, например, н. п. *Волково* расположен в Брянской и Вологодской областях, в Московской и Псковской областях, т.е. имеет широкий топонимический ареал. Одноименные населенные пункты *Волчиха* находятся в Омской области и в Поволжье, ср. *Лептиха* (Херсонская обл.), *Бычиха* (Белоруссия), *Гремиха* (Мурманская обл.), *Макариха* (на севере Западной Сибири), *Совиха*, *Повалиха*, *Косиха*, *Боровиха*, *Журавлиха*, *Грушеваха* и т.д., ср. *Волчанка* – в Новосибирской обл., а *Волчанск* – Харьковской обл. на Украине; н. п. *Волчье* и *Волков* – в Рязанской обл.; ср. н. п. *Волчанка* – в Новосибирской обл. и *Волчанск* – на Украине. Два одноименных населенных пункта *Волчин* есть в Польше и в России; н. п. *Волчки* – в Тамбовской обл., а *Волчок* – в Винницкой обл. (на Украине). Все эти ойконимы имеют разное суффиксальное оформление, сохраняя неизменным корень лежащего в их основе концепта.

Что касается гидронимов, то их количество также довольно велико. Река *Волк* и ее приток *Волчок* протекают по территории Украины, Каменец-Подольская обл., а реки *Волчья* – в бассейне Восточно-Сибирского моря и в бассейне Днепра (Днепропетровская обл.), т.е. одноименные гидронимы имеют широкий диапазон рассеивания.

Река *Волченица* протекает на северо-западе Польши; гидроним образован с помощью славянского суффикса -ица/-ице, ср. село *Волковницы* – в Полтавской обл. В бассейнах рек Днепра и Моравы протекают одноименные реки Студеница; реки находятся в разных государствах, а гидроним сохраняет свою национально-культурную специфику славянского языка, ср. река Студеница и населенный пункт Студенице или город Студенец (Студич – декабрь), ср. польские ойконимы, образованные по одной и той же топонимобразовательной модели, например, Горлице, Барвице, Меновице, Крушевица, Луковица, Рудовица, Быстрица, Рудница и др. На территории Белоруссии есть город *Волковыск*, а южнее Серпухова лежит город *Волковское*; в Смоленской обл. – *Волковский лес*. В словаре Брокгауза приводится название уездного городка *Волковышки*, который, по мнению автора, «получил свое название от великого множества волков, некогда водившихся около него в обширных степях» [1, с.39].

Название мыса *Волчий Враг* в Ладожском озере перекликается с названием населенного пункта *Волчья Дубрава*.

Использование названия хищника в топонимобразующей функции не только обогащает лексику количественно, показывает глубину человеческого мышления и высокий культурный уровень номинаторов, но, с другой стороны, ведет к экономии языкового ресурса. Мы наблюдаем перенос наименования с названия животного на географический объект, нуждающийся в номинации.

Традиция присваивать названия животных, в том числе и хищников, своим географическим объектам характерна и для германоязычного населения. Так, концепт «волк» играет большую роль в народных сказаниях, особенно в роли оборотня (*Werwolf* – простой человек, принимающий образ волка чарами колдовства). Такие верования, аналогичные европейским, распространены по всему земному шару, например, в Индии вместо волка упоминается тигр, в Африке – лев, гиена, в Южной Америке – ягуар. Этот концепт широко распространен в медицине («волчанка»), в быту, в пословицах и поговорках, например, *ein Wolf im Schafspelz; mit den Wölfen muss man heulen* и др., в онимах (*Christina Wolf, Friedrich Wolf* и др.), в художественной литературе. Встречаются и такие редкие композитные образования как *Wolfskinder* – дети, вскормленные волками, или *Wolfschanze* и т.д. На территории Германии и Австрии находится несколько населенных пунктов, в названии которых прослеживается компонент *Wolf*-.

Город *Вольфсберг* расположен в Австрии, земля Каринтия, на реке Лавант; город *Вольфсгартен* лежит южнее Берлина, а *Вольфсбург* – на западе Германии, на север от Брауншвейга; *Вольфхаген* – на север от Франкфурта; *Вольфскирхе* – на нижнем Рейне, *Вольфратсгаузен* – на реке Изар на юге Германии, *Вольфштейн* – Пфальц и др. Сложные ойконимы с первым компонентом Вольф (волк) рассеяны по всей территории Германии и в Австрии. Все они образованы с помощью внутриязыковых ресурсов немецкого языка. Название хищника, причиняющего людям много горя, зла (например, уничтожение овец) путем переноса наименования используется для образования ойконимов в Евразии, в том числе и на Украине, в Германии, Австрии.

Представитель животного мира волк на английском языке называется *Wolf* [*Wulf*], pl. *Wolves*. В древне английском и древне саксонском – *Wulf* исконнолатинское – *vulcus, volcus, vulcanus* – бог огня. Особенно много ойконимов и гидронимов, образованных с помощью компонента «вульф» – встречается на территории США. В процессе межконтинентального

переселенческого движения только за период с 1820 по 1950 гг. европейская эмиграция в США составила свыше 33275000 человек. «Иммиграция в США началась в XVII в. Наиболее значительных масштабов она достигла во второй половине XIX в. и в начале XX в.» [БСЭ, 2 изд., т. 39, с. 567]. Сосуществование переселенцев с разными культурными и религиозными взглядами, военные действия на территории США, экономические и бытовые трудности, потребность в номинации своих поселений, существование поблизости разных представителей животного мира и прочие факторы вызывают к жизни целые топонимические ряды, в основе образования которых лежат и названия наиболее распространенных хищных животных, как волк, медведь, бобр, выдра и многие другие, травоядные, например, животные.

Древнесаксонское и англосаксонское *Wulf* ложится в основу наименования американских и канадских географических объектов, например, озеро *Вулф* – в горах Канады и остров *Вулф* – в заливе св. Лаврентия на востоке Канады. Большой ареал рассевания имеют гидронимы, образованные путем переноса наименования с названия хищника на названия рек. Одноименные реки *Вулф* протекают в США в штатах Теннесси, Висконсин, Оклахома, Юж. Дакота, Виргиния, а также в бассейне Мексиканского залива. Одноименные реки *Вулф-Крик* текут в бассейнах рек Арканзас, Миссисипи, Миссури, Огайо, озера Эри. Бурные наводнения некоторых рек, наносящих иногда населению больший ущерб, чем стая голодных волков, ассоциируется в сознании жителей с действиями хищников, и реки получают не самые красивые наименования. Названия рек, на берегу которых часто селятся переселенцы, переносятся и на названия некоторых городов и населенных пунктов. Например, н. п. *Вулф-Лейк* лежит на берегу озера Мичиган, н.п. *Вулф-Пойнт* [Wolfe Point] и *Вулф-Хол* расположены на западе США. В США находятся и города *Вульфборо* [Wolfeboro], *Вульф-Сити* [Wolfe City], *Вулф-Айленд* и др. Так появляется в топонимике перенос наименования с одного географического объекта на другой внутри страны, а также межконтинентальная миграция топонимов или отдельных его компонентов, например, *Волкряст* (ЮАР), остров *Вулкано* в Тихом океане, принадлежавший Японии, а после второй мировой войны – США.

Большую роль в процессе миграции тополексики играет традиция сохранять и на новом месте постоянного жительства свои прежние географические названия. Нередко название зверей, домашних животных, птиц, растений становятся топонимобразующим компонентом и мигрируют вместе с переселенцами в другие, даже очень отдаленные регионы. Например, промысловое значение выдры из-за ценности ее меха общеизвестно, поэтому растет и ее промысловое значение, а вместе с ним и число топонимов, образованных с помощью компонента «выдра»; топонимический ареал охватывает Европу, Африку, Америку, места постоянного проживания этого зверька. Выдра – это ценный пушной зверь отряда хищных, проживающий почти на всех материках, кроме Австралии. Нег ничего удивительного в том, что название этого зверька используется с целью номинации географических объектов. Но не может вызвать удивление тот факт, что именно немецкое название зверька попадает в Африку и Америку, образуя целые топонимические ряды. Торгово-военные операции, историко-географическое изучение местности, возможно, с участием немецких исследователей, это миграционное движение европейцев и другие факторы способствуют миграции лексики, в том числе и топонимической. Большую роль играет и место обитания выдры у берегов рек, озер, водоемов и пр., поэтому ее название переносится на название рек, островов, населенных пунктов и пр. Перенос наименования с названия хищника на название географического объекта, с одной стороны, и миграционные процес-

сы, с другой, ведут к образованию целого топонимического ряда, например, реки *Otter* (Otter) протекают в США в штатах Юта, Виргиния, Вермонт; одноименная река *Otter* есть и в ЮАР (Африка), а остров *Otter* – на Шпицбергене.

Путем переноса наименование образован целый ряд ойконимов, например, *Otterburn* – на севере Англии, *Otterbecke* – в Швеции, *Ottervill* и *Otterleik* – в Канаде и США.

Около десяти одноименных рек Оттер-Крик [Otter Creek] протекают на Аляске и в США; река Оттер-Тайл [Otter Tail] и одноименное озеро – в штате Миннесота, США.

Воздействие и политического фактора на сознание носителей языка приводит часто не к использованию или созданию исконных географических названий, а к заимствованию в номинативных целях чужих лексических единиц с сохранением национально-культурной специфики языка – рецептора, например, *Moskou*, *Madrid*, *London* и др. в США.

Из большого количества хищников, обитающих на земном шаре, мы рассматриваем только два из них; дальнейшее изучение процесса топонимобразования с помощью названий органического мира является, на наш взгляд, интересным и перспективным направлением в изучении топонимических рядов в христианских странах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Брокгауз Ф. Энциклопедический словарь / Ф.А. Брокгауз, П.А. Ефрон. – С. Петербург. – т. VII, – 1892. – 480 с.
2. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер ; т.1. – М. : изд-во «Прогресс», 1969. – 562 с.
3. Большая советская энциклопедия. – 2 изд., т. 39. – М., 1951 – 661 с.
4. Асов А. Боги славян и рождение Руси / Александр Асов. – М. : «Вече», 2008. – 384 с.

УДК 811.112.2'373.7

Остапович О.Я., Варениця Е.Я.
(Івано-Франківськ, Україна)

ФРАЗЕОЛОГІЯ НЕДОМІНУЮЧИХ НАЦІОНАЛЬНО-ДЕРЖАВНИХ ВАРІАНТІВ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ У КОГНІТИВНІЙ ПАРАДИГМІ. ОБРАЗНО-СЕМАНТИЧНІ КОНЦЕПТУАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ

У статті розглянуто особливості образно-семантичної організації німецької ідіоматики поза межами ФРН з огляду на її тематико-ідеографічну та концептуальну класифікацію. Встановлено принципову антропоцентричність та ізоморфність концептосфер фразеології Австрії та Швейцарії по відношенню до власне німецької за кількісно маргінальної специфіки – переважання ідіом термінологічного типу, кумулятивних фразеореалій.

© Остапович О.Я., Варениця Е.Я., 2013